Перевод и комментарий небольшого литературного произведения английского автора. Трудности перевода художественных текстов на основе сравнительного анализа

План

Введение

1 Теоретические основы перевода художественных произведений

1.1 Понятие перевода в современной лингвистике

1.2 Перевод художественных текстов

1.3 Проблемы перевода художественных текстов

2 Особенности перевода художественной литературы, на примере произведения А. Милна «Вини-Пух»

2.1 Особенности произведения сказки «Вини-Пух»

2.2 Сравнительно-сопоставительный анализ переводов сказки А. Милна «Вини-Пух»

2.3 Анализ причин стилистических различий переводов

Заключение

Список использованной литературы

# Список использованной литературы

1. Аристов Н.Б. Основы перевода. М.: Изд-во литры на иностр. яз, 1959.
2. Бархударов Л.С. Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории перевода. М.: Междунар. отношения, 1975.
3. Виноградов В.С. Лексические вопросы перевода художественной прозы. М.: Изд-во МГУ, 1978.
4. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. 2-е изд., испр. и доп. М.: Высшая школа, 1986.
5. Вопросы теории и практики художественного перевода. Рига: Латв. ун-т, 1968.
6. Вопросы теории перевода в зарубежной лингвистике. М.: Междунар. отношения, 1978.
7. Вопросы теории художественного перевода. М. Худ. лит-ра, 1971.
8. Вопросы художественного перевода. М.: Сов. писатель, 1955.
9. Гарбовский Н.К. Теория перевода: Учебник М.: Изд-во Моск. Ун-та, 2004.
10. Гвичилиадзе Г. Художественный перевод и литературные взаимосвязи. М.: Сов. писатель, 1980.
11. Гиляревский Р.С., Старостина В.А. Иностранные имена и названия в русском тексте. Справочник. 3-е изд., испр. и доп. М.: Высшая школа, 1985.
12. Гофф Б. Дао Пуха. [электронный ресурс], 2006 г. – режим доступа: http:// www.lib.aldebaran.ru
13. Жуков Д.А. Переводчик, историк, поэт? М.: Сов. Россия, 1965.
14. Задорнова В.Я. Восприятие и интерпретация художественного текста. М.: Высш. шк., 1984.
15. Заходер Б. Вини-Пух и все-все-все. [электронный ресурс], 2005 г. – режим доступа <http://www.machaon.ru/pooh/>
16. Комиссаров В.Н. Лингвистика перевода. Международные отношения, 1980.
17. Комиссаров В.Н. Слово о переводе (Очерк лингвистического учения о переводе). М.: Международные отношения, 1973.
18. Комиссаров В.Н. Теория перевода. М.: Высшая школа, 1990.
19. Копанев П.И. Вопросы методики и теории художественного перевода. Минск: Изд-во Белорусского государственного ун-та, 1972.
20. Левицкая Т.Р., Фитерман А.М. Пособие по переводу с английского языка на русский. М.: Высшая школа, 1973.
21. Левицкая Т.Р., Фитерман А.М. Проблемы перевода. На материале современного английского языка. М.: Междунар. отношения, 1976.
22. Чужева Н. Вини-Пух, которого не любил Милн www. Собеседник.ru.
23. Чуковский К.И. Высокое искусство. М.: Сов. писатель, 1988.
24. Швеицпр Л.Д. Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты. М.: Наука, 1988.
25. Cruize F. The Pooh perplex. [электронный ресурс], 2004 г. – режим доступа http: // www.lib.ru/MILN/
26. Miln A.A. Winnie-The-Pooh and All, All, All. [электронный ресурс], 2006 г. – режим доступа http://www.machaon.ru/pooh/